

## Közzétételi honlap üzemeltetésére vonatkozó szolgáltatási szerződés (a továbbiakban: Jelen Szerződés)

amely létrejött egyrészről a  
**HUPX Magyar Szervezett Villamosenergia-piac Zrt.**  
Székhely: 1134 Budapest, Dévai utca 26-28.  
Céggjegyzékszám: 01-10-045666  
Adószám: 13967808-2-41  
Bankszámlaszám: 13700016-07079003-00000000

Képviseli:.....

.....

.....

mint üzemeltető, a továbbiakban: **Üzemeltető,**

másrészről az

.....

.....

Székhely:.....

.....

Céggjegyzékszám:.....

Adószám:.....

Bankszámlaszám:.....

Képviseli:.....

.....

mint piaci szereplő a továbbiakban: **Piaci szereplő;**

Üzemeltető és Piaci szereplő a továbbiakban külön-külön:  
**Szerződő Fél,** illetve együttesen: **Szerződő Felek** között  
az alábbi feltételekkel jött létre:

### 1. Szerződés tárgya

A Jelen Szerződés tárgyát az Üzemeltető által a nagykereskedelmi energiapiacok integritásáról és átláthatóságáról szóló, 2011. október 25-i, 1227/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: REMIT), a villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény (a továbbiakban: VET) és a földgázellátásról szóló 2008. évi

## Service Agreement for the operation of the Inside Information Website (hereinafter: this Agreement)

concluded between  
**HUPX Hungarian Power Exchange Company Limited  
by Shares**  
Registered seat: H-1134 Budapest, 26-28 Dévai Street  
Company registration number: 01-10-045666  
Tax number: 13967808-2-41  
Bank account number: 13700016-07079003-00000000

Represented by:.....

.....

.....

as the operator, hereinafter: **Operator,**

and

.....

.....

Registered seat:.....

.....

Company registration number:.....

Tax number:.....

Bank account number:.....

Represented by:.....

.....

as the market participant, hereinafter: **Market Participant;**

Operator and Market Participant hereinafter separately:  
**Contracting Party,** or jointly: **Contracting Parties,** under  
the following terms and conditions:

### 1. Subject matter of the Agreement

The subject matter of this Agreement contains the terms and conditions of operating and using the Inside Information Website serving the publication of the market participants' inside information (hereinafter: Website) in order to fulfil the market participants' obligation of publishing the inside information specified in Regulation 1227/2011/EU of the

XL. törvény (a továbbiakban: GET), továbbá a bennfentes információk közzétételével kapcsolatos részletszabályokról szóló 57/2013. (IX. 27.) NFM rendelet (a továbbiakban: NFM rendelet) által előírt, a piaci szereplőknek a bennfentes információk közzétételi kötelezettségének teljesítése érdekében a bennfentes információ közzétételére szolgáló honlap (a továbbiakban: Közzétételi honlap) üzemeltetési és felhasználási feltételeinek, és ezzel kapcsolatosan az Üzemeltető és a piaci szereplők jogainak és kötelezettségeinek meghatározása képezi.

## **2. Fogalmak, értelmezés**

Jelen Szerződést, illetve az abban használt fogalmakat a REMIT, a VET, a GET és az NFM rendelet, valamint az egyéb kötelező erejű uniós jogi aktusok és rendelkezések, illetve az Energiaszabályozók Együttműködési Ügynöksége (ACER) által kiadott rendelkezések szerint, továbbá uniós jogi aktus által szabályozott ágazati szervezet vagy ügynökség (mint például ENTSO, CEER, ERGEG) által kiadott rendelkezések, illetve a Magyar Energetikai és Közmű-szabályozási Hivatal (továbbiakban: MEKH) által a 2088/2013 számú határozatával jóváhagyott Közzétételi Szabályzat (a továbbiakban: Közzétételi Szabályzat) figyelembevételével kell értelmezni.

## **3. Hatálybalépés, és időtartam**

- 3.1.** Jelen Szerződés mindkét Szerződő Fél aláírását követően, nem egyidejű aláírás esetén az utolsó aláírás napján lép hatályba.
- 3.2.** Jelen Szerződést a Szerződő Felek határozatlan időtartamra kötik.

## **4. Díjfizetés**

A Piaci szereplő által az Üzemeltető szolgáltatásáért fizetendő díj, hozzájárulás megfizetésének rendjét, határidejét és mértékét a mindenkor hatályos, MEKH által jóváhagyott Közzétételi Szabályzat határozza meg.

## **5. Üzemeltető jogai és kötelezettségei**

- 5.1.** Üzemeltető kötelezettséget vállal a VET, GET és NFM rendelet által előírt, a piaci szereplőknek a bennfentes információk közzétételi kötelezettségének teljesítése érdekében a bennfentes információ közzétételére szolgáló Közzétételi honlap üzemeltetésére a Jelen Szerződésben és a MEKH által jóváhagyott, mindenkor hatályos Közzétételi Szabályzatban meghatározott feltételek szerint (továbbiakban: Szolgáltatás).
- 5.2.** Az Üzemeltető felelősséggel tartozik a nyújtott Szolgáltatás műszaki tartalmának szakszerűségéért. Üzemeltető Jelen Szerződés szerinti feladatait és kötelezettségeit mindenkor a legjobb tudása alapján köteles elvégezni.

European Parliament and of the Council of 25 October 2011 on wholesale energy market integrity and transparency (hereinafter: REMIT), Act LXXXVI of 2007 on Electricity (hereinafter: AE ), Act XL of 2008 on Natural Gas Supply (hereinafter: ANGS), and NFM Decree 57/2013 (IX. 27.) on the detailed rules of the publication of inside information (hereinafter: MND Decree), and in relation to this, the rights and obligations of the Operator and the market participants.

## **2. Terms, interpretation**

This Agreement and the terms used in this Agreement shall be interpreted according to the REMIT, AE, ANGS and MND Decree, the other binding relevant European legislations, the provisions published by the Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER), the provisions published by sectoral organisations or agencies regulated by EU legal regulations (e.g. ENTSO, CEER, ERGEG), and the Publication Rules approved by the Hungarian Energy and Public Utility Regulatory Authority (hereinafter: MEKH) in its Resolution No. 2088/2013 (hereinafter: Publication Rules).

## **3. Entering into effect, duration**

- 3.1.** This Agreement shall come into force upon signing by both Contracting Parties, in the case if it is not signed at the same time by both Parties, then on the day of the last signature.
- 3.2.** The term of this Agreement is concluded for an indefinite period.

## **4. Payment of fees**

The service and contribution fee deadline and degree paid by the Market Participant to the Operator are specified by the effective Publication Rules approved by MEKH.

## **5. Rights and obligations of the Operator**

- 5.1.** The Operator shall operate the Website serving the publication of the inside information in order to fulfil the publication obligation of the market participants related to the inside information specified in the AE, ANGS and MND decree under the terms and conditions specified in this Agreement and the effective Publication Rules approved by MEKH (hereinafter: Service).
- 5.2.** The Operator is responsible for the professional technical content of the provided Service. The Operator shall fulfil its tasks and obligations specified in this Agreement to its best effort.
- 5.3.** The Operator declares that it possesses the expertise and all other conditions needed for the

- 5.3. Az Üzemeltető kijelenti, hogy rendelkezik a Szolgáltatás teljesítéséhez szükséges szakértelemmel, és minden egyéb feltétellel.
- 5.4. Az Üzemeltető a Szolgáltatás teljesítésével kapcsolatosan a hatályos Közzétételi Szabályzatban meghatározott üzemeltetési, együttműködési, szolgáltatás-irányítási, valamint adatkezelési rend szerint köteles eljárni.
- 5.5. Az Üzemeltető a Piaci szereplő által közzétett információt nem módosíthatja, nem törölheti.
- 5.6. Az Üzemeltető a Piaci szereplő által közzétett információk tartalmáért, az azokból következő esetleges károkozásért felelősséget nem vállal, továbbá a közzététel tartalmával kapcsolatban semmilyen iránymutatást nem ad.

## **6. Piaci szereplő jogai és kötelezettségei**

- 6.1. A Piaci szereplő kötelezettséget vállal, hogy a Jelen Szerződésben, továbbá a MEKH által jóváhagyott, mindenkor hatályos Közzétételi Szabályzatban meghatározottakat magára nézve kötelezőnek tekinti, az abban foglaltaknak eleget tesz.
- 6.2. A Piaci szereplő a Jelen Szerződés teljesítéséhez a Piaci szereplő oldalán szükséges hardver- és szoftver eszközöket, valamint az azok működéséhez szükséges üzemszerű körülményeket biztosítja, továbbá kijelenti, hogy rendelkezik a Szolgáltatás igénybevételéhez szükséges ismeretekkel.
- 6.3. A Piaci szereplő a Szolgáltatás igénybevételével kapcsolatosan a mindenkor hatályos Közzétételi Szabályzatban meghatározott üzemeltetési, együttműködési, szolgáltatás-irányítási, valamint adatkezelési rend szerint köteles eljárni.
- 6.4. A Piaci szereplő ugyanúgy felel a Jelen Szerződés teljesítése során bevont harmadik személy tevékenységéért, mint sajátjáért.
- 6.5. Felek rögzítik, hogy a Közzétételi honlapon közzétett információk tekintetében a Piaci szereplő tartozik kizárólagos felelősséggel a közzétett információ tartalmával kapcsolatosan.
- 6.6. Amennyiben a Piaci szereplő személyes adatot tesz közzé a Közzétételi honlapon, abban az esetben az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény szerinti kötelezettségek a Piaci szereplőt terhelik.
- 6.7. A Piaci szereplő köteles a mindenkor hatályos Közzétételi Szabályzatban meghatározott díjat, hozzájárulást megfizetni az Üzemeltető részére.

fulfilment of the Service.

- 5.4. In relation to the fulfilment of the Service, the Operator shall proceed in accordance with the operation, cooperation, service control and data management rules specified in the effective Publication Rules.
- 5.5. The Operator is not entitled to modify or delete the information published by the Market Participant.
- 5.6. The Operator is not responsible for the content of the information published by the Market Participant and for the related potential damages, and does not provide any guidance in relation to the content of the publication.

## **6. Rights and obligations of the Market Participant**

- 6.1. The Market Participant accepts to be bound by and covenants to fulfil the provisions of this Agreement and the effective Publication Rules approved by MEKH.
- 6.2. The Market Participant shall ensure the hardware and software tools and the related operating conditions needed for the fulfilment of this Agreement, and declares that it possesses the knowledge needed for using the Service.
- 6.3. Concerning the use of the Service, the Market Participant shall proceed according to the operation, cooperation, service control and data management rules specified in the effective Publication Rules.
- 6.4. The Market Participant shall be responsible for the activities of third parties involved in the fulfilment of this Agreement as for its own activities.
- 6.5. Regarding the information published on the Website, the Parties stipulate that the Market Participant shall be exclusively responsible for the content of the published information.
- 6.6. If the Market Participant publishes personal data on the Website, then the obligations specified in Act CXII of 2011 on Informational Self-determination and Freedom of Information shall be borne by the Market Participant.
- 6.7. The Market Participant is obliged to pay the fee or contribution specified in the effective Publication Rules to the Operator.

**7. Bizalmas információk**

Szerződő Felek a Jelen Szerződéshez és a nyújtott Szolgáltatáshoz kapcsolódó valamennyi információt, adatot – amelyek nem képezik a közzététel tárgyát – bizalmasan kezelnek, és azokat harmadik személynek csak a másik Szerződő Fél előzetes írásbeli engedélye alapján adhatják át, illetve hozhatják nyilvánosságra.

**8. Kártérítési felelősség**

A Piaci szereplő kifejezetten tudomásul veszi, hogy a Közzétételi Szabályzat VIII. fejezetében meghatározott díjak a Jelen Szerződésben meghatározott felelősségkorlátozásra tekintettel lettek megállapítva, és ezen korlátozás nélkül az Üzemeltető magasabb összegű díjat igényelt volna a Szolgáltatásért. Az Üzemeltető bármilyen körülmények között és bármely okból a Jelen Szerződés tárgyát képező Szolgáltatással, vagy azzal kapcsolatosan keletkezett károkért és költségekért fennálló felelőssége a jelen szerződés hatálya alatt összesen a Közzétételi Szabályzat VIII. fejezetében meghatározott 'Éves Hozzájárulás' kétszeres összegében korlátozott.

**9. Kapcsolattartás**

**9.1.** Az Üzemeltető részéről a Jelen Szerződéssel összefüggésben kapcsolattartásra kijelölt személy:

- Név:.....
- Telefon:.....
- Fax:.....
- E-mail .....
- Postai cím: .....

**9.2.** A Piaci szereplő részéről a Jelen Szerződéssel összefüggésben kapcsolattartásra kijelölt személy:

- Név:.....
- Telefon:.....
- Fax:.....

**7. Confidential information**

The Contracting Parties shall handle all information and data related to this Agreement and the provided Service – which is not subject to the publication – confidentially, and such information may only be disclosed to third parties or made public with the prior written consent of the other Contracting Party.

**8. Compensation liability**

The Market Participant acknowledges that the rates specified in Chapter VIII of the Publication Rules were established by considering the limitation of liability contained in this Agreement, and without such limitation, the Operator would have required a higher rate for the Service. The liability of the Operator for any damages or costs deriving from or in connection with the Service specified in this Agreement under any circumstances or for any reason shall be limited to the twofold amount of the 'Annual Contribution' specified in Chapter VIII of the Publication Policy during the term of this Agreement.

**9. Communication**

**9.1.** On behalf of the Operator, the appointed contact person for this Agreement is:

- Name:.....
- Telephone:.....
- Fax:.....
- E-mail .....
- Postal address: .....

**9.2.** On behalf of the Market Participant, the appointed contact person for this Agreement is:

- Name:.....
- Telephone:.....

- .....
- E-mail .....
  - .....
  - Postai cím: .....
  - .....
  - .....

- 9.3.** A Szerződő Felek a Jelen Szerződésben rögzített adataikban bekövetkezett változásról a változást követően haladéktalanul kötelesek egymást írásban értesíteni.
- 9.4.** A kapcsolattartó személyekben történő változás nem minősül a Jelen Szerződés módosításának.
- 9.5.** A Jelen Szerződéssel kapcsolatos minden hivatalos értesítést írásban, ajánlott tértivevényes levél, visszaigazolt telefax, vagy visszaigazolt e-mail útján kell megküldeni a másik Szerződő Fél részére.

## 10. Felmondás, módosítás

- 10.1.** Jelen Szerződés kizárólag írásban, a Szerződő Felek közös megegyezésével módosítható.
- 10.2.** A Jelen Szerződést a Szerződő Felek a másik Szerződő Fél részére megküldött írásbeli nyilatkozattal, 30 (harminc) napos felmondási idővel, rendes felmondással is megszüntethetik.

## 11. Vegyes rendelkezések

- 11.1.** Szerződő Felek bármely vita eldöntését, amely a Jelen Szerződésből vagy azzal összefüggésben annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, elsődlegesen tárgyalások útján kísérik meg. Amennyiben a Szerződő Felek a tárgyalások megkezdésétől számított 30 napon belül nem tudják békés úton rendezni szerződéses vitájukat, mely a Jelen Szerződés alapján, vagy azzal kapcsolatban alakult ki, az ügy végső rendezését a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság elé utalják.
- 11.2.** A Jelen Szerződésre a magyar jog az irányadó. A Jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a mindenkor hatályos Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadóak.
- 11.3.** Jelen Szerződés magyar és angol nyelven, 4 (négy) példányban készült, amelynek mindegyike eredeti példánynak, valamint együttesen egy és ugyanazon dokumentumnak minősülnek.
- 11.4.** A Szerződő Felek kijelentik, hogy irányadónak

- Fax:.....
- .....
- E-mail .....
- .....
- Postal address: .....
- .....
- .....

- 9.3.** The Contracting Parties shall inform each other immediately in writing about any changes in their data specified in this Agreement.
- 9.4.** The change in the contact persons shall not constitute as a modification of this Agreement.
- 9.5.** All official communication related to this Agreement shall be sent to the other Contracting Party in writing, by registered mail with return receipt, by confirmed fax, or by confirmed e-mail.

## 10. Termination, modification

- 10.1.** This Agreement may only be modified in writing, with mutual consent of the Contracting Parties.
- 10.2.** Either Contracting Party may terminate this Agreement by sending a written notice of termination to the other Contracting Party, such notice must be given 30 days prior to the effective date of such termination.

## 11. Miscellaneous provisions

- 11.1.** The Contracting Parties shall try to settle their disputes primarily by negotiation arising from or in connection with this Agreement, the breach, termination, validity or interpretation. If the Contracting Parties fail to settle their disputes arising from or in connection with this Agreement amicably within 30 days following the commencement of the negotiations, then they refer the final settlement of the case to the court having the competence and authority specified in Act III of 1952 on the Code of Civil Procedure.
- 11.2.** This Agreement shall be governed by Hungarian law. Any matters not covered in this Agreement shall be governed by the provisions of the effective Hungarian Civil Code.

a magyar nyelvű szerződést tekintik.

Szerződő Felek a Jelen Szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, az alulírott napon és helyen jóváhagyólag aláírták.

**11.3.** This Agreement was prepared in Hungarian and English, in 4 (four) copies, all of which shall qualify as an original and together as the same document.

**11.4.** The Contracting Parties declare that the Hungarian version of this Agreement shall be deemed the original, and the English version shall only be deemed a translation thereof.

In witness whereof, the Contracting Parties have signed this Agreement on the following date and place.

\_\_\_\_\_  
Cégbélyegző / Company stamp  
Piaci szereplő / Market Participant

.....  
Hely, dátum / Place, date

\_\_\_\_\_  
Név / Name: .....  
Pozíció / Position: .....  
Piaci szereplő / Market Participant

HUPX Zrt.

**Budapest, .....**

\_\_\_\_\_  
Név / Name: .....  
Pozíció / Position: .....  
Üzemeltető / Operator

\_\_\_\_\_  
Név / Name: .....  
Pozíció / Position: .....  
Üzemeltető / Operator